

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 10 JUILLET 1934.

Rapport de la Commission des Colonies, chargée d'examiner le Projet de Loi approuvant l'ordonnance du Gouverneur Général du 30 décembre 1933, ouvrant un crédit supplémentaire au budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1929 et opérant des virements de crédits dans les budgets extraordinaires du Congo Belge de 1929 et 1930.

(Voir le n° 114 du Sénat)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 10 JULI 1934

Verslag uit naam der Commissie van Koloniën, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende goedkeuring van de verordening van den Gouverneur Generaal dd. 30 Décembre 1933, waarbij een aanvullend krediet op de begrooting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1929 wordt verleend en waarbij overschrijvingen worden toegestaan van kredieten op de buitengewone begrootingen van Belgisch-Congo voor 1929 en 1930.

(Zie n° 114 van den Senaat.)

Présents : MM. VOLCKAERT, président ; BECELAERE, GODDING, LABOULLE, LEYNIERS, WAUTERS et VAN OVERBERGH, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

I. — L'article premier du projet de loi demande d'abord l'approbation de l'ordonnance du Gouverneur Général, ouvrant un crédit supplémentaire de 354,396 francs à l'article 2 du Budget extraordinaire de 1929.

L'exécution du programme routier de 50 millions du Ruanda Urundi fut autorisée, dans un but humanitaire, en vue de parer aux famines, par la loi du 7 mai 1929. Les motifs détaillés de cette loi ont été donnés dans l'Exposé des motifs (*Doc. de la Chambre* 228 du 23 avril 1929).

Les travaux exécutés ont exigé un supplément de crédit de 354,396 fr. au Budget extraordinaire de 1929, qui est clos depuis le 31 décembre 1933.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

I. — Het eerste artikel van het wetsontwerp vraagt eerst goedkeuring van de verordening van den Gouverneur-Generaal houdende opening van een bijkomend krediet van 354,396 fr. onder artikel 2 van de buitengewone begrooting voor 1929.

De uitvoering van het wegenprogramma van 50 miljoen in Ruanda-Urundi werd, met een menschlievend oogmerk, bij de wet van 7 Mei 1929 toegelaten om hongersnood te keer te gaan. De gronden waarop deze wet steunt werden breedvoerig uiteengezet in de Memorie van Toelichting (*Stuk van de Kamer*, n° 228 van 23 April 1929).

De uitgevoerde werken vergden een aanvullend krediet van 354,396 frank op de buitengewone begrooting van 1929, die sedert 31 December 1933 afgesloten is.

Conformément à l'article 14 de la Charte coloniale, le Gouverneur Général a pris d'urgence l'ordonnance de crédit supplémentaire. Il s'agit d'approuver cette ordonnance.

II. — L'article premier demande ensuite l'approbation de l'ordonnance du Gouverneur Général visant, en son article 2, une somme de 4,300,000 francs (de l'article 6 du Budget des dépenses extraordinaires de 1929 à l'article 7 du même budget), afin de régulariser les dépenses relatives à la construction du port de Kigoma, dont le crédit s'est révélé insuffisant.

Les travaux du port de Kigoma ont été exécutés par la Compagnie des Chemins de fer des Grands Lacs, pour le compte de la Colonie.

Il n'y a pas eu de forfait, mais les travaux ont été facturés au prix coûtant au fur et à mesure de leur avancement.

Il n'a pas été prévu de crédit global pour couvrir toutes les dépenses, mais des crédits partiels ont été demandés. Ceux-ci sont les suivants :

Année 1926 : 1,000,000 et 2,000,000 de francs par voie d'amendement au budget;

Année 1929 : 2,000,000 de francs pour l'équipement du port;

Année 1930 : 2,000,000 de francs pour les travaux du port.

Total : 7,000,000 de francs.

Le virement de crédit effectué par le Gouverneur général le 30 décembre 1933 et qui s'élève à 4,300,000 fr. porte les crédits accordés pour les installations de Kigoma à 11,300,000 francs.

Les dépenses effectuées sont les suivantes :

Pour le quai et son équipement : fr. 6,761,027-28;

Overeenkomstig artikel 14 van de Koloniale Wet, heeft de Gouverneur-Generaal bij hoogdringendheid de verordening tot verleening van een aanvullend krediet genomen. Het geldt hier de goedkeuring van deze verordening.

II. — Het eerste artikel vraagt vervolgens goedkeuring van de verordening van den Gouverneur-Generaal waarbij, in haar artikel 2, een bedrag van 4,300,000 frank wordt overgeschreven (van artikel 6 der buitengewone begroting 1929 naar artikel 7 derzelfde begroting) om de uitgaven te regelen in verband met het aanleggen van de haven van Kigoma, waarvoor het krediet onvoldoende bleek.

De werken aan de haven van Kigoma werden uitgevoerd door de « Compagnie des Chemins de fer des Grands Lacs », voor rekening van de Kolonie.

Er werd geen bedrag over het geheel bepaald, doch de werken werden tegen kostprijs gefactureerd naar mate zij vorderden.

Er werd geen globaal krediet voorzien om al de uitgaven te dekken, doch gedeeltelijke kredieten werden aangevraagd. Het zijn de volgende :

Jaar 1926 : 1,000,000 en 2,000,000 fr. bij wijze van amendement op de begroting;

Jaar 1929 : 2,000,000 voor de uitrusting van de haven;

Jaar 1930 : 2,000,000 voor de havenwerken.

Totaal : 7,000,000 frank.

De overschrijving van krediet door den Gouverneur-Generaal gedaan op 30 December 1933 en die 4,300,000 fr. bedraagt, voert de kredieten die voor Kigoma werden verleend tot 11 miljoen 300,000 frank op.

De volgende uitgaven werden gedaan :

voor de kaai en haar uitrusting : fr. 6,761,027-28;

Pour le magasin de transit :
fr. 6,594,075-14.

Les installations de Kigoma comprennent :

1^o un quai en béton armé avec terre-plein de 202 mètres de largeur;

2^o quatre grues à vapeur de 5 tonnes de puissance à 7 mètres de distance; une grue à portique capable de lever des charges de 25 tonnes;

3^o un magasin de transit en béton armé à étage; les dimensions de ce magasin sont les suivantes : largeur 27 mètres, longueur 87^m44.

Une partie des locaux de l'étage ont été aménagés pour servir de bureaux à la Douane et à la Base belge.

III. — L'article premier demande enfin l'approbation de l'ordonnance du Gouverneur général virant, en son article 3, les sommes de 2,011,254 fr. et 1,000,000 de francs respectivement de l'article 1^{er} et de l'article 4 du Budget extraordinaire (1930), à l'article 2 et à l'article 5 du même budget.

De sorte que l'article 2 serait ainsi porté à 4,876,848 francs et l'article 5 à 2,134,406 francs.

Dans l'Exposé des motifs du Budget extraordinaire de 1932, le Parlement a été avisé que le reliquat des crédits disponibles aux Budgets extraordinaires des exercices 1928 à 1930 serait affecté à des besoins nouveaux et urgents.

En conséquence, le Gouverneur Général a procédé aux virements détaillés ci-dessus :

Une somme de 2,876,848 francs pour les travaux du réseau routier Nord-Est du Ruanda-Urundi, le crédit initial

pour het transitomagazijn :
fr. 6,594,075-14.

De installaties te Kigoma omvatten :

1^o een kaai in gewapend beton met aarden ophooging van 202 meter breed;

2^o 4 stoomkranen met 5 ton vermogen op 7 meter afstand, 1 portiekkraan met een hijschvermogen van 25 ton;

3^o een transitomagazijn in gewapend beton met verdieping; dit magazijn heeft de volgende afmetingen : breedte 27 meter, lengte 87^m44.

Een deel der lokalen op de verdieping werden ingericht om tot kantoor te dienen voor de Douanen en de Belgische basis.

III. — Ten slotte vraagt het eerste artikel goedkeuring van de verordening van den Gouverneur-Generaal tot overschrijving, in haar artikel 3, van de sommen van 2,011,254 frank en 1,000,000 frank onderscheidenlijk van artikel 1 en van artikel 4 der buitengewone begrooting (1930) naar artikel 2 en artikel 5 derzelfde begrooting.

Zoodat artikel 2 aldus opgevoerd wordt tot 4,876,848 frank en artikel 5 tot 2,134,406 frank.

In de Memorie van Toelichting van de buitengewone begrooting voor 1932 werd aan het Parlement gemeld dat het overschot der kredieten beschikbaar op de buitengewone begrootingen voor de dienstjaren 1928 tot 1930 zou dienen voor nieuwe en spoedeisende behoeften.

Derhalve is de Gouverneur-Generaal overgegaan tot de volgende omstandige overschrijvingen :

Een bedrag van 2,876,848 frank voor de werken van het wegennet in het Noord-Oosten van Ruanda-

de 2 millions alloué pour cet objet ayant été insuffisant.

Une somme de 134,406 francs pour régulariser des dépenses supplémentaires provoquées par la lutte contre la famine, le crédit de 2 millions alloué pour cet objet, étant également insuffisant.

Il ne s'agit nullement, en l'espèce, d'une ouverture de crédit supplémentaire, mais d'un virement de crédit qui, aux termes de l'article 14 de la Charte Coloniale, peut être légalement effectué *en cas de nécessité*.

Par 4 voix contre 3, la Commission propose au Sénat d'adopter le projet de loi.

Le Président,
V. VOLCKAERT.

Le Rapporteur,
CYR. VAN OVERBERGH.

Urundi, daar het aanvankelijk krediet voor dit doeleinde verleend onvoldoende bleek.

Een bedrag van 134,406 frank voor de regeling van aanvullende uitgaven wegens bestrijding van hongersnood, daar het krediet van 2,000,000 frank voor dit doeleinde toegekend eveneens onvoldoende bleek.

Het geldt hier volstrekt geen opening van een aanvullend krediet doch wel een overschrijving van krediet, die, naar luid van artikel 14 van de Koloniale Wet, *in geval van nood*, wettelijk mag geschieden.

Met 4 tegen 3 stemmen stelt de Commissie den Senaat voor het wetsontwerp aan te nemen.

De Voorzitter,
V. VOLCKAERT.

De Verslaggever,
CYR. VAN OVERBERGH.